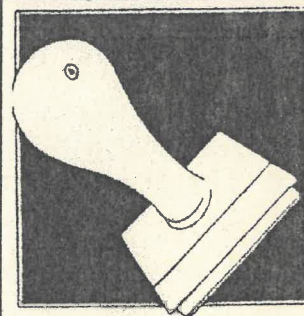


de Gemengebuet

SITZUNGEN VOM : 16.02.1999
14.04.1999

No. 2/99

en Informationsblatt vun der Gemeng Bärtrëff



Gemeinderatssitzung vom Dienstag, den 16. Februar 1999..

Anwesend: Georges KONSBRUCK, Bürgermeister, Yvonne SCHOLTES-BAUSCH, Léon CONRAD, Schöffen; Pierre DALEIDEN, Edouard REISDORF, Carlo STEIMETZ, Gemeinderäte, Pierre HANSEN, Sekretär.

Entschuldigt: Guy WEINAND, Gemeinderat.

1. Kostenvoranschlag betreffend der Instandsetzung des Waldweges 'Friemholz' in Posselt.

Dieser Kostenvoranschlag seitens der Forstverwaltung in Diekirch in Höhe von 400.000.- F. wurde einstimmig genehmigt, bei einem Subsid von 80 % der Unkosten.

2. Devis betreffend die Instandsetzung der 'Biirkelterstrooss'.

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 4.892.002.- F. über eine Länge von 600 Meter wurde einstimmig genehmigt. Diese Arbeiten verbunden mit dem Anlegen eines Bürgersteiges werden im kommenden Sommer durchgeführt.

3. Ankauf von Terrain.

Einstimmig bewilligt wurden die Kompromisse vorgelegt vom Schöffenrat, betreffend den Ankauf von zwei Grundstücken gelegen beim Schulkomplex mit einer Gesamtfläche von 29,50 ar zum Gesamtpreis von 678.500.-F.

4. Glocken der Kirche in Bollendorf-Pont.

Die schriftliche Anfrage seitens des 'Willibrordusbauverein' aus Echternach betreffend die Rücknahme der 3 Ruetschi-Glocken, sowie die Instandsetzung des Turmes verbunden mit der Installation der 3 Echternacher Glocken wurde einstimmig angenommen.

5. Konvention Musikschule in Echternach.

Diskussionslos unterzeichneten die Ratsmitglieder die Konvention mit der Echternacher Musikschule.
Die Unkostenbeteiligung seitens der Gemeinde Berdorf für das Jahr 1998/99 beträgt 205.500.- Franken.

6. Reklamation Lotissementsplan 'Um Millewee'.

Trotz einer Privatklage beim Innenministerium betreffend des Lotissementprojektes 'Um Millewee', hält der Gemeinderat (Sechs Stimmen) an der definitiven Genehmigung

7. Décompte bloc sanitaire im Centre ' Martbesch'.

Die Abrechnung in Höhe von 3.642.796.- F. wurde angenommen, bei einem Subsid seitens des Tourismusministerium von 687.500.- F.

8. Décompte Kanalarbeiten in der Consdorferstrasse.

Die definitive Abrechnung in Höhe von 6.798.707.-F wurde einstimmig genehmigt.

9. Décompte Wasserleitung in der Consdorferstrasse.

Die Abrechnung betreffend Erneuerungsarbeiten des Wasserleitungsnetzes in Höhe von 5.035.251.- F wurde angenommen.

10. Décompte Wasserleitung in der Hammhoferstrasse.

Die Abschlussrechnung betreffend dieser Arbeiten belief sich auf 4.767.853.-F.

Gemeinderatssitzung vom Mittwoch, den 14. April 1999.

Anwesend: Georges KONSBRUCK, Bürgermeister, Yvonne SCHOLTES-BAUSCH, Léon CONRAD, Schöffen, Pierre DALEIDEN, Edouard REISDORF, Carlo STEIMETZ, Guy WEINAND, Gemeinderäte, Pierre HANSEN, Sekretär.

1. Devis CEGEDEL

In Zusammenarbeit mit der CEGEDEL wurde der Kostenvoranschlag in Höhe von 5.226.600.-F. zwecks Erneuerung der unterirdischen Verkabelung des Stromnetzes für die Pumpstation 'MULLERTHAL' ohne Gegenstimme genehmigt.
Die Gemeinde BEAUFORT beteiligt sich mit 50 % an der Gesamtausgabe.

2. Kostenvoranschlag Sporthalle.

Das von Architekt Marcel NIEDERWEIS aus Echternach präsentierte Vorprojekt betreffend den Bau einer Sporthalle in Berdorf (neben der Zentralschule), zu einem Kostenvoranschlag über 133 MioF wurde einstimmig gutgeheissen. Die Planung sieht die Errichtung einer Sporthalle von 36 x 18 m, welche die Ausübung sämtlicher Hallensportarten mit Ausnahme von Handball ermöglichen wird. 2mal 2 Trakte mit Umkleidekabinen und Duschen, Büro, separate Ankleidekabinen für Schiedsrichter, Buvette, Abstellräume für Sportgeräte sowie Einrichtungen für Körperbehinderte stehen für Schulklassen und Sportvereine zur Verfügung. Neue Dusch- und Ankleideräume sowie Sanitärbereich für das Schwimmbad sind auch vorgesehen.
Das Obergeschoss begreift Tribünen für etwa 220 Zuschauer, ein weiterer Sportsaal von 20 x 12.50 m, sanitäre Einrichtungen für die Zuschauer und für Körperbehinderte, Abstellräume sowie Platz für einen Ausschank. Ein Aufzug ist auch vorgesehen.
Staatlicherseits wird ein Subsid von 35 bis 40 % in Aussicht gestellt.

An dem über 25 Jahre alten Schwimmbad sind aufgrund einer rezenten Studie bedeutende Instandsetzungsarbeiten der technischen Anlagen sowie Modernisierungsarbeiten, die das Schwimmbad attraktiver gestalten sollen, erforderlich.

Doch es müssen noch eine ganze Reihe administrativer Hürden überwunden werden. Der Service national de la sécurité dans la fonction publique, die Inspection sanitaire, Ministère des sports und der Service des finances communales müssen ihr Gutachten noch geben. Die Einwendungen und Änderungsvorschläge müssen dann in die definitiven Pläne integriert werden. Schliesslich muss auch der Innenminister seinen Segen geben.

3. Création d'un poste pour cours d'appui.

Im Hinblick auf die Integration einiger Flüchtlingskinder aus dem Kosovo in der Primärschule BERDORF sprachen sich die Gemeinderäte, auf Anraten des Lehrerkollegium und der zuständigen Schulinspektorin, einstimmig für die sofortige Schaffung eines "Poste d'appui" von 10 Wochenstunden aus.

4. Begutachtung des Lotissementplanes 'In der Sank', BERDORF.

Das Lotissementsprojekt wurde vom Gemeinderat begutachtet. Es sind 19 Bauplätze von verschiedenen Grössen vorgesehen.

5. Beförderung eines Beamten.

In Sachen Personalangelegenheiten wurde der Beförderungsantrag von SIEBENALER Marco einstimmig angenommen.

6. Wasserleitungsanschluss.

Ein neuer Wasseranschluss verbunden mit der Erneuerung des Wasserleitungsnetzes in Kalkesbach wurde ohne Gegenstimme angenommen.

7. Umänderung des Müllabfuhrreglementes.

Der Antrag des SIGRE, betreffend die Einführung der 80-Liter-Mülltonne wurde nicht angenommen.

8. Konvention.

Die Genehmigung einer Konvention mit der Gemeinde ECHTERNACH betreffend die Wasserversorgung der Häuser auf Melik und Posselt wurde ohne Gegenstimme angenommen.

9. Einlauf.

-Die Gemeinde BERDORF unterstützt eine Petition der "Letzbuerger Natur a Vulleschutzliga" gegen die Jagd auf Wandervögel in Frankreich.

-Eine Abschiedsfeier zu Ehren des verdienstvollen Lehrers ERNZER Paul, welcher seit dem 1. März 1999 im Vorruhestand ist, wird Ende des Schuljahres 1998-99 stattfinden.

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
LYCEE TECHNIQUE
JOSEPH BECH

Rue de l'Ecole - B.P. 29
L-6701 GREVENMACHER
Tél.: 75 06 65-1 - Fax: 75 92 71

FORMATION DES ADULTES

V/Référence	V/Lettre du	N/Référence	N/Lettre du	GREVENMACHER
		CS027		19 juin 1999

Madame,
Monsieur,

Par la présente je vous prie de bien vouloir publier dans votre bulletin municipal/communal la liste des cours du soir 1999/2000 que le Lycée technique Joseph Bech se propose d'organiser dans le cadre de la Formation des Adultes.

Suite (à nouveau) au succès retentissant de nos cours du soir ayant fonctionné pendant l'année scolaire 1998/99 - 1200 élèves inscrits dans 80 classes à Grevenmacher, Remich, Wasserbillig, Niederanven, Junglinster, Rosport et Biwer - nous allons annoncer une offre plus variée encore de cours pour la rentrée de septembre/octobre 1999.

Je vous remercie d'avance de la suite favorable que vous voudrez donner à ma demande et je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

F. Ewen

François EWEN
Directeur du LTJB/Délégué de la
Formation des Adultes
à votre service pour de plus amples
renseignements au tél.: 75 06 65-31

Annexe:
1 liste des cours

LYCEE TECHNIQUE JOSEPH BECH

Formation des Adultes

Année scolaire 1999/2000

Pour l'année scolaire 1999/2000 le LTJB de Grevenmacher, en collaboration avec le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle (Formation des Adultes), se propose d'organiser les cours du soir suivants:

Grevenmacher

01.	Allemand, 1ère année
02.	Allemand, 2ème année
03.	Anglais, 2ème année
04.	Anglais, 4ème année
05.	Anglais, 4ème année (Conversation class)
06.	Broderie, 1ère année
07.	Céramique, 1ère année
08.	Céramique, avancés
09.	Collage, Peinture & Tech. Mixtes, débutants
10.	Collage, Peinture & Tech. Mixtes, avancés
11.	Espagnol, 1ère année
12.	Espagnol, 2ème année
13.	Espagnol, 3ème année
14.	Fiscalité et déclaration d'impôt, débutants (6 séances)
15.	Français, 1ère année
16.	Français, 2ème année
17.	Français, 3ème année
18.	Français, 4ème année
19.	Informatique, 1ère année
20.	Informatique, 2ème année
21.	Italien, 2ème année
22.	Italien, 4ème année
23.	Luxembourgeois, orthographe (6 séances)
24.	Néerlandais, 1ère année
25.	Néerlandais, 2ème année
26.	Peinture à l'aquarelle, débutants
27.	Peinture à l'aquarelle, 2ème année
28.	Peinture à l'huile, 1ère année
29.	Peinture à l'huile, 2ème année
30.	Peinture à l'huile, 3ème année
31.	Peinture à l'huile, 4ème année
32.	Peinture sur soie, débutants
33.	Peinture sur soie, avancés
34.	Peinture sur tissus, 1ère année
35.	Peinture sur tissus, avancés
36.	Photographie, 1ère année
37.	T'ai Chi Chuan, débutants
38.	T'ai Chi Chuan, avancés

LYCEE TECHNIQUE JOSEPH BECH

Formation des Adultes

Année scolaire 1999/2000

39.	Tiffany, 1ère année
40.	Tiffany, 2ème année
41.	Tiffany, 3ème année
42.	Traitement de textes, débutants
43.	Travaux sur bois, 2ème année
44.	Travaux sur bois, 3ème année
45.	Travaux sur bois, 4ème année
46.	Travaux sur bois, 5ème année

Inscriptions: 21/09/99 de 19.00 à 20.00 au LTJB

Droit d'inscription: 1000.-F/cours

500.-F pour les cours de fiscalité et de luxembourgeois (orthographe)

Remich

01.	Allemand, 1ère année
02.	Broderie, 1ère année
03.	Collage et techniques mixtes, débutants
04.	Collage et techniques mixtes, avancés
05.	Couture, avancés
06.	Espagnol, 1ère année
07.	Français, 1ère année
08.	Français, 2ème année
09.	Français, 4ème année
10.	Italien, 3ème année
11.	Luxembourgeois, 1ère année
12.	Luxembourgeois, 3ème année
13.	Peinture sur soie, débutants

Inscriptions: 22/09/99 de 19.00 à 20.00 (an der Gewännchen) à Remich

Droit d'inscription: 1000.-F/cours

Niederanven

01.	Anglais, 2ème année
02.	Anglais, 3ème année
03.	Espagnol, 1ère année
04.	Espagnol, 2ème année
05.	Français, 1ère année
06.	Français, 2ème année
07.	Français, 3ème année
08.	Italien, 1ère année
09.	Italien, 2ème année
10.	Luxembourgeois, 1ère année
11.	Luxembourgeois, 2ème année

LYCEE TECHNIQUE JOSEPH BECH

Formation des Adultes

Année scolaire 1999/2000

- | | |
|-----|---------------------------------|
| 12. | Peinture sur soie, débutants |
| 13. | Peinture sur soie, avancés |
| 14. | Peinture sur tissus, 1ère année |

Inscriptions: 28/09/99 de 19.00 à 20.00 (Centre de Loisirs) à Niederanven
Droit d'inscription: 1000.-F/cours

Wasserbillig

- | | |
|-----|-------------------------------|
| 01. | Cuisine provençale, débutants |
| 02. | Cuisine, 1ère année |
| 03. | Cuisine, 2ème année |
| 04. | Sculpture sur bois, débutants |
| 05. | Travaux sur bois, 1ère année |
| 06. | Travaux sur bois, 2ème année |

Inscriptions: 23/09/99 de 19.00 à 20.00 (bâtiment près de l'église) à Wasserbillig
Droit d'inscription: 1000.-F/cours

Rosport

- | | |
|-----|----------------------|
| 01. | Céramique, débutants |
| 02. | Céramique, avancés |

Inscriptions: 30/09/99 de 19.00 à 20.00 (Mairie) à Rosport
Droit d'inscription: 1000.-F/cours

Junglinster

- | | |
|-----|--------------------------|
| 01. | Broderie, 1ère année |
| 02. | Espagnol, 1ère année |
| 03. | Tissage (à Bourglinster) |

Inscriptions: 29/09/99 de 19.00 à 20.00 (Salle des Fêtes) à Junglinster
Droit d'inscription: 1000.-F/cours

Biwer

- | | |
|-----|----------------------------|
| 01. | Luxembourgeois, 2ème année |
|-----|----------------------------|

Inscriptions: 20/08/99
Droit d'inscription: 1000.-F/cours